

School absenteeism can set off troubling chain of events, pediatricians say

学校の長期欠席は厄介な一連の出来事を引き起こす可能性がある、と小児科医は言う

Social Sharing 社会的共有

CBC News · Posted: Feb 07, 2019 1:00 AM PST | Last Updated: February 7, 2019



Chronic absenteeism is a complex issue with multiple causes. (Radio-Canada)
慢性的な長期欠席は、多重の原因による複雑な出来事です。(ラジオ・カナダ)

Comments

コメント

It's the middle of winter and thoughts of a holiday are tempting. Many parents may think that missing a day of school here and there is no big deal for a child, but pediatricians warn absences can add up quickly and seriously impact a child for life.

冬の真っ只中になり、休日のことを思うのは魅力的です。多くの親は、ここで一日学校を休むことは子供にとって大したことではないと思うかもしれませんが、小児科医の警告では、欠席はすぐに積み重なり、子供に一生深刻な影響を与える可能性があるとのこと。

"As early as kindergarten, missing more school affects things like third-grade reading scores, third-grade math scores," said Dr. Mandy Allison, one of the authors of a U.S. policy statement. "What

we also know is that missing school in younger grades leads to missing school in older grades, and missing school in older grades is linked to school dropout."

「幼稚園の早い段階で欠席がより多くなると、小学校 3 年時の読解力や算数の点数などに影響します」と、米国の政策ステートメントの著者の 1 人であるマンディ・アリソン博士は述べています。「また、私たちが知っていることは、低学年時に学校を欠席することは高学年時に学校を欠席することにつながり、高学年の学校を欠席することは学校中退に関連しているということです。」

Allison said school dropout and poor attendance in adolescents is linked to drug and alcohol use, as well as a greater likelihood of unemployment or work in lower-paying jobs.

アリソン氏は、学校中退と青年期の出席率の低下は、薬物やアルコールの使用、失業や低賃金の仕事で働く可能性が高いことに関連していると述べています。

"It's this chain of events that starts at a very young age," Allison said.

「出来事の連鎖は非常に若い年齢で始まります」とアリソン氏は話していました。

In Canada, chronic school absenteeism is defined as missing 10 per cent of the school year, or about 19 days. That's like missing just two days a month, for any reason.

カナダでは、慢性的な長期欠席は、1年間に全出席日数の 10%、つまり約 19 日を欠席することと定義されています。それは、何らかの理由で月に 2 日だけ休むことに相当しています。

In a policy statement last week, the [American Academy of Pediatrics](#) reported that better data tracking in the U.S. revealed 13 per cent of kids end up missing an entire month's worth of school each year. The latest statistics available in Ontario show that for the 2015-16 school year, on average, 11 per cent of elementary school kids were chronically absent from school. In some areas of the province, the average absence rate was more than 20 per cent.

先週の政策ステートメントで、米国小児科学会の報告では、米国におけるより良質な追跡データから、子供の 13%が毎学年度に 1 か月相当の欠席をしていることが明らかになりました。オンタリオ州で入手可能な最新の統計によると、2015-16 学年度の平均で、小学生の 11%が慢性的に学校を欠席していました。州の一部の地域では、平均欠席率は 20%を超えていました。

- [N.L. students are missing 'staggering' amount of school, and it's time to take action: report](#)
[N.L.生徒は「膨大と言えるほど」学校を休んでおり、そして今こそ行動する時です:レポート](#)
- [School boards report positive results in 1st year of new attendance policy](#)
[学校評議会\(教育委員会\)は新登校政策の 1 年目に良い結果を報告](#)
- [Get to class: Nova Scotia rolls out tougher school attendance policy](#)

教室へ行こう: Nova Scotia は一層強固な登校政策を謳う



The more a child can be in school, the better, said Dr. Sloane Freeman, a pediatrician who works in Toronto schools. (Craig Chivers/CBC)

子供が学校に通うことができればできるだけ良いと、トロントの学校で働く小児科医のスローン・フリーマン博士は言いました。(クレイグ・チバース/CBC)

The U.S. researchers said common, preventable causes of school absences range from:
米国の研究者は、学校を欠席する一般的で予防可能な原因は次のようであると述べていました。

- Infections such as influenza
インフルエンザのような感染症。
- Poorly controlled chronic conditions like asthma.
喘息のような慢性的な病態でコントロールが不十分なもの
- Socioeconomic factors such as unstable housing conditions, transportation difficulties, exposure to domestic violence and being called on to care for younger family members.
不安定な家庭状況、移動手段の不便さ、家庭内暴力への暴露、年齢の若い家族メンバーをケアするために電話で呼びもどされること、などのような社会経済的要因

The report's authors highlight ways to improve school attendance, such as increased hand washing and on-site medical services.

レポートの著者たちは登校を改善する方法を強調しています。例えば、手洗いを増やすとか合意の下に医学的サービスを受けることです。



Jim Van Buskirk, chief social worker with the Peel District School Board, said chronic absenteeism is described as being away more than 10 per cent of the school year, or about 20 days. (Craig Chivers/CBC)

ピール地区教育委員会のチーフソーシャルワーカーであるジム・ヴァン・バスカークは、慢性的な長期欠席は学年の10%以上、つまり約20日程度欠席していることと記述されていると述べていました。(クレイグ・チバース/CBC)

Conversations between schools and parents

学校と親の会話

Toronto pediatrician Dr. Sloane Freeman, who works at a clinic inside an inner city school, said she tries to work with families "to let them know that the more their child can be in school, the better."

トロントの小児科医で、都心部の学校内の診療所で働くスローン・フリーマン博士は、家族と協力して「子供が学校に通えれば通えるほど良いことを知らせようとしている」と語りました。

Freeman said that when parents face chronic absenteeism in their child, it can be due to a variety of matters, from learning disabilities to bullying to substance abuse. By encouraging parents to step forward, Freeman said schools can offer support to benefit the student's overall health as well as job opportunities years later.

フリーマン氏は、親が子供の慢性的な長期欠席に直面する場合、それは学習障害からいじめ、薬物乱用まで、さまざまな問題が原因になる可能性があると話していました。フリーマン氏は、保護者を前向きになるように勇気づけることで、生徒全体の健康に利益するだけでなく、数年後の雇用機会にも利益をもたらすサポートを学校は提供できると述べました。

Freeman recalled a boy in the primary grades who was transferring between different family members. He had mental health issues and developmental problems, and wasn't getting along with teachers or friends.

フリーマン氏は、異なる家族間で移動を余儀なくされた小学校 1 年生の少年を思い出しました。彼はメンタルヘルスの問題と発達上の問題を抱えており、教師や友人と仲良くしていませんでした。

With the parents' consent, Freeman said the principal was able to "take this child and walk them to the school clinic and say, 'Listen, we just want you to meet the doctor ... Let's see what we can do.'"

フリーマン氏の話では、両親の同意を得て校長が「この子供を連れて学校の診療所に連れて行き、『聞いてください、私たちはあなたがただ医者に来てほしいだけです... 私たちに何ができるか考えてみてください。』と話すことができたそうです」。

The boy had quite significant ADHD. Once treatment started, his behaviour at home improved and it was easier to get him to school. Then his grades went up and he started to feel better, Freeman said.

その少年はかなり重い ADHD を患っていました。治療が始まると、自宅での彼の行動は改善し、彼を学校に連れて行くのは簡単でした。それから彼の成績は上がり、彼は気分が良くなり始めました、とフリーマン氏は言いました。

Chronic absenteeism is a complex issue with multiple causes, said Jim Van Buskirk, chief social worker in the Peel District School Board, one of the largest in Ontario.

慢性的な長期欠席は複数の原因を伴う複雑な問題であると、オンタリオ州で最大の教育委員会の 1 つであるピール地区教育委員会のチーフソーシャルワーカーのジム・ヴァン・バスカーク氏は述べています。

"Part of that conversation is between the school and the parent, and what's the impact for your child as opposed to children generally," Van Buskirk said. Parents know their child best and can tell if absences are likely to help or hinder their development.

「その会話の一部は学校と親の間で行われ、一般的な子供たちとは対照的に、あなたの子供にどのような影響がありますか」とヴァン・バスカーク氏は言いました。親は自分の子供を最もよく知っており、また長期欠席が子供の発達に助けとなるか、あるいは妨げることになるのか、を親は理解しています。

Mandy Allison and her U.S. team encouraged pediatricians to stress the value of developing strong school attendance habits as early as preschool.

マンディ・アリソン氏と彼女の米国のチームは、就学前の早い時期に強い就学習慣を身につけることの価値を、小児科医たちが強調するように勧めました。

Their suggestions to pediatricians and other primary care providers included:

小児科医や他のプライマリケア提供者に対する彼らの提案は次のとおりです。

- Asking about the number of school days missed in the past month at every visit, when appropriate.
必要に応じて、訪問のたびに過去 1 か月間に欠席日数を尋ねます。
- Documenting children's medical needs for an Individualized education program when needed for access to services in school.
学校で受けられるサービスにアクセスするのに必要であれば、個別教育プログラムに対する子供の医療ニーズを証明する文書を作成すること。
- Providing firm guidance on when a child should stay home sick and when a child can attend school.
子供が病気で家にいるべきときと、子供が学校に通うことのできるタイミングについて確固たる指導を行います。
- Avoiding writing excuses for school absences when the absence was not appropriate. That means encouraging patients who are well enough to return to school immediately after their medical appointments.
欠席が適切ではないときには、欠席の釈明文を書くことは避けてください。このことで患者たちを勇気づけることとなります。それは診察後すぐに学校に戻れるほど十分に健康な状態にあることを意味しているからです。

It's important for pediatricians to connect the medical and education sectors, said Allison.

小児科医が医療部門と教育部門に連携していることは重要です、とアリソン氏は言いました。

"It's a place where we both care," she said.

「それは私たち二人が気にかけている点です」と彼女は言いました。